

О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в строительстве совместной селезадерживающей плотины "Чукурбулак (Алмалы)" на реке Хоргос

Закон Республики Казахстан от 29 июня 2018 года № 164-VI ЗРК.

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в строительстве совместной селезадерживающей плотины "Чукурбулак (Алмалы)" на реке Хоргос, совершенное в Астане 8 июня 2017 года.

*Президент
Республики Казахстан*

Н. НАЗАРБАЕВ

Соглашение

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в строительстве совместной селезадерживающей плотины "Чукурбулак (Алмалы)" на реке Хоргос

(Вступило в силу 22 ноября 2018 года, Бюллетень международных договоров РК 2019 г., № 2, ст. 16)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

в целях дальнейшего развития и укрепления дружественных и добрососедских отношений между государствами,

основываясь на Соглашении между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в сфере использования и охраны трансграничных рек от 12 сентября 2001 года,

учитывая длительное дружественное сотрудничество Сторон в области трансграничных рек,

признавая социальную и экономическую ценность строительства совместной селезадерживающей плотины "Чукурбулак (Алмалы)" (далее — селезадерживающая плотина) на реке Хоргос,

придавая важное значение строительству селезадерживающей плотины для безопасности жизни и имущества народов двух стран низовья бассейна реки Хоргос,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Стороны осуществляют совместное строительство селезадерживающей плотины. Селезадерживающая плотина находится в 5 км выше по течению от казахстанско-китайского совместного объединенного гидроузла "Достык" на реке Хоргос.

2. Ось селезадерживающей плотины: на казахстанской стороне закреплена реперами: № 5 ($X=123489,237$; $Y=48851,682$; $Z=1376,641$) и № 6 ($X=123477,531$; $Y=48831,922$; $Z=1392,781$), на китайской стороне закреплена реперами: Z01 ($X=123785,972$; $Y=49352,569$; $Z=1351,2$) и Z02 ($X=123684,034$; $Y=49180,498$; $Z=1301,83$).

3. Продольная ось центральной железобетонной части селезадерживающей плотины является линией стыковки совместной плотины.

4. Селезадерживающая плотина является общей собственностью государств Сторон, владеющих равными долями.

5. Вопросы управления и эксплуатации селезадерживающей плотины регулируются отдельным международным договором, заключаемым между Сторонами.

Статья 2

1. Проект совместного строительства селезадерживающей плотины включает строительство:

1) центральной железобетонной части плотины (включая необходимые металлоконструкции);

2) земляной части плотины;

3) контрольно-измерительной системы плотины;

4) временной перемычки и водоотводного канала для пропуска воды в строительный период;

5) берегоукрепительных сооружений (дамб) ниже плотины, по 200 метров с каждой стороны.

2. Строительство обслуживающих объектов (административные здания на территории государства каждой из Сторон, электроснабжение и коммуникации), не входящих в состав селезадерживающей плотины, каждая Страна осуществляет самостоятельно.

Статья 3

Финансирование строительства селезадерживающей плотины осуществляется Сторонами солидарно, по 50 % от общей стоимости селезадерживающей плотины.

Статья 4

При строительстве селезадерживающей плотины Стороны руководствуются следующими принципами:

1) строительство селезадерживающей плотины не должно изменять положения русла реки и прохождение линии государственной границы, вызывать разрушения берегов и отрицательно воздействовать на состояние окружающей среды государств Сторон;

2) строительство селезадерживающей плотины осуществляется в строгом соответствии с национальными законодательствами и техническими стандартами государств Сторон, проектно-сметной документацией, утверждаемой компетентными органами Сторон.

Статья 5

1. Уполномоченными органами по реализации настоящего Соглашения являются:
от казахстанской Стороны - Комитет по чрезвычайным ситуациям Министерства внутренних дел Республики Казахстан;

от китайской Стороны - Синьцзянский производственно-строительный корпус Китайской Народной Республики.

2. В случае изменения наименования или функций уполномоченного органа, каждая из Сторон незамедлительно уведомляет об этом другую Сторону по дипломатическим каналам.

Статья 6

1. В целях координации работы по строительству селезадерживающей плотины создается казахстанско-китайский Комитет по строительству совместной селезадерживающей плотины (далее - Комитет).

2. Комитет состоит из казахстанской и китайской частей, в каждую из которых входят представители уполномоченных органов и заинтересованных государственных органов, а также организаций государств от каждой из Сторон.

3. Каждая Сторона назначает председателя и заместителей председателя своей части Комитета.

4. Положение о Комитете утверждается председателями обеих частей Комитета.

5. В задачи Комитета входят координация инженерно-строительных работ на территории государства каждой из Сторон и решение организационных и других вопросов, связанных со строительством, требующих совместного решения Сторон.

6. Комитет проводит свои заседания поочередно на территории государства каждой из Сторон. По инициативе любой Стороны могут проводиться внеочередные заседания Комитета.

Статья 7

1. В целях эффективного строительства селезадерживающей плотины:

1) составление рабочих чертежей и строительство селезадерживающей плотины осуществляются проектными и строительными организациями, определяемыми Сторонами совместно;

2) уполномоченные органы Сторон заключают совместные гражданско-правовые договоры о строительстве и проектировании со строительными и проектными организациями.

2. В соответствии с национальными законодательствами государств Сторон проектные и строительные организации должны иметь соответствующую квалификацию и/или лицензии.

Статья 8

Приемка строительства селезадерживающей плотины осуществляется в соответствии с национальными законодательствами и техническими стандартами государств Сторон, а также утвержденной компетентными органами проектной документацией. Порядок промежуточной и окончательной приемки определяется Комитетом.

Статья 9

1. Компетентные органы государств Сторон в установленном районе строительства селезадерживающей плотины предоставляют благоприятные условия для упрощенного пересечения Государственной границы необходимым для строительства персоналом, транспортными средствами, оборудованием, сырьем и материалами, а также осуществляют контроль за производственной деятельностью и в пределах прилегающих к ней районов в соответствии с Соглашением между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о режиме казахстанско- китайской Государственной границы от 20 декабря 2006 года и другими двусторонними международными договорами, а также национальным законодательством государства каждой из Сторон.

В настоящей статье компетентные органы, определенные национальным законодательствами государств Сторон, - органы, в компетенцию которых входит решение вопросов в соответствии с настоящим Соглашением.

2. Земельные участки, выделенные государствами Сторон для строительства селезадерживающей плотины, используются исключительно в целях строительства, в соответствии с утвержденной Сторонами проектной документацией, а также проведения мероприятий по обеспечению режима Государственной границы.

Статья 10

Все разногласия относительно толкования и/или применения положений настоящего Соглашения разрешаются путем проведения переговоров и консультаций.

Статья 11

В настоящее Соглашение по взаимному согласию Сторон могут быть внесены изменения и дополнения, являющиеся его неотъемлемыми частями и оформляемые отдельными протоколами.

Статья 12

1. Настоящее Соглашение заключается на период строительства селезадерживающей плотины.

2. Настоящее Соглашение временно применяется со дня его подписания в части, не противоречащей законодательствам государств Сторон, и вступает в силу со дня получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Совершено в г. Астана 8 июня 2017 года двух экземплярах, каждый на казахском, китайском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

| | | | |
|----------------------------|---------------|-------------------------------------|---------------|
| За Республики Казахстан | Правительство | За Китайской Народной Республики | Правительство |
|----------------------------|---------------|-------------------------------------|---------------|

Примечание РЦПИ!

Далее прилагается текст Соглашения на китайском языке.